

千年之戀——詩經鄭風與現代情歌男女之情之比較

篇名：

千年之戀——詩經〈鄭風〉與現代情歌男女之情之比較

作者：

宋宣衡。台北市立麗山高中。高二 3 班

盧羿甫。台北市立麗山高中。高二 6 班

林承甫。台北市立麗山高中。高二 6 班

## 壹●前言

「愛情」，是人類生命中不可或缺的一環；「文學」，是人類一生中最關鍵的聯結。文人善於將愛戀的鑽石鑲嵌在詩詞的文句中，即使是尚未打磨過的，也蘊含著晨曦般的耀眼。有關愛情的詩歌如峰似雲之高、如谷似海之深，難以計數。然則余之所求，僅止於人生活中最平實的真情。

《詩經》為中國最早的詩歌總集，周滿江先生曾說：「《詩經》中的情詩主要集中在《國風》裡，而《鄭風》、《衛風》的情詩最為有名。……他們毫不掩飾地歌唱心中的愛情，……」〈註一〉身處青春期的我們，想回到幾千年前的古代，體會當時的愛戀心語，並乘著時光機，以現代的情歌為比較對象，歌詠這亙古不變的情愛。

本文將以《詩經》國風中的《鄭風》為例，淺析當時男女間諸類情感，輔以現代流行歌曲中的歌詞與之比較。

## 貳●正文

### 一、淺說《詩經》中的複沓章法

《詩經》中，時常可發現每一章或部分章的句式大致相同，只有抽換字詞而已；此中手法有時則帶有意象的層層遞進，正如第二點將提到的《青青子衿》中，便有部分的章句以複沓的手法呈現：「青青子衿，悠悠我心。縱我不往，子寧不嗣音？青青子佩，悠悠我思。縱我不往，子寧不來？」〈註二〉這首詩描寫一個姑娘等待情人的焦急心情，詩的一、二章用複沓型是寫出了感情的發展，由「衿」到「佩」、由「心」到「思」、由「嗣音」到「不來」。〈註三〉

這對情侶的情感正如爐火上的茶水逐漸加溫一般，由「衿」到「佩」——「衿」與「佩」皆為女子思念的情人身上的衣飾，借代為他所思念的人，這是「心理學上所謂的『移情作用』」。〈註四〉由「心」到「思」——描寫出女子自等待到無垠思念的苦澀，將詩中人物的心境轉變嶄露無遺。由「嗣音」到「不來」——此則似是在敘寫女子對情人的埋怨：「即使我不去找你，你也應該留音訊給我，再則，也可以直接來見我啊！」便是將一縷縷的思念交纏成愛怨糾葛的情思。

《蒹葭》亦是用複沓的筆法描摹出訪求伊人而未得的情景，並此詩「在行式上仍保留民間歌謠的三章連環體，而意境已超越民歌進而為『詩人之詩』的傑作，王國維的《人間詞話》說它『最得風人深致』」。〈註五〉

## 二、《詩經·鄭風·青青子衿》與〈袁小迪·等待〉及〈葉瓊菱·我心深處〉之比較

「青青子衿，悠悠我心，縱我不往，子寧不嗣音？青青子佩，悠悠我思，縱我不往，子寧不來？挑兮達兮，在城闕兮。一日不見，如三月兮。」〈註六〉詩中女子在與情人相約的城樓上躑躅徘徊，眺望遠方行人的身影，內心熱切期盼著那是她所等待的人；頓時間，濃茶般的苦澀直竄心頭，而吐露出「縱我不往，子寧不嗣音？」〈註七〉與「縱我不往，子寧不來？」〈註八〉的哀怨。此中真情，已然躍乎紙上。而在第三章，詩人更以生動的筆法寫她徘徊的心情，如潰堤的江水般沖毀心中最後一點矜持，即使片刻不見，卻如一生一世般的難受。詩中情節高潮起伏，而在最後一句「『一日不見，如三月兮。』的轉折間，戛然而止，留給我們運用想像和推斷去補足作品中所沒有表現的部分，去吟味那文外之情。」〈註九〉

在袁小迪的「等待」裡，一位女子等在綿綿細雨中，「今夜又攔孤獨一個人」〈註十〉直接透露出她已等待了無數個夜晚，卻仍未望見心中想念的人。然而，「感情甘是三兩字 輕輕寫過你的記誌」〈註十一〉似與〈青青子衿〉中女子對情人的埋怨相仿，將其內心的苦思傾瀉出來；尚且，這兩段相思之情皆是綿延了數個季節，「等待後一個春天 等待後一個情字」〈註十二〉一語，道盡女子日思夜夢、輾轉反側的心境，即使在最後說出「想要輕輕將你放袂記 放你水流去」的話語，但又談何容易？

「輕聲一嘆 嘆不禁傷感 默默地盼 盼望那遲來的人」〈註十三〉雖然在此，遲來的人並非如〈青青子衿〉中皆指女子在與男子的約會中遲到，而是男子不知何因素未來赴約。在葉瓊菱「我心深處」這首歌裡，毫無保留地將女子長久等待男子的情感，以時間的長度增加呈現出來：「期許相見 加深我的愛戀 分秒不見 都是我相思綿綿」〈註十四〉這節歌詞裡，女子懷抱著憧憬的心在等待遲來的人，縱使時間一分一秒的流逝，卻只加深了她對情人的愛戀，並將她的思念編織得更長了。「天天的等 夜夜的盼 虛度了多少 落葉的秋天」〈註十五〉此段女子在燈前月下的盼望，一日比一日來的漫長；女子佇立在秋天蕭瑟的風中，依舊提領盼望著，能在燈火闌珊處，照見那人熟悉的身影。「莫問蒼天 何時了我心願 對你情感 常留在歲歲年年」〈註十六〉等待的歲月已不復在，女子業已年華老去，對男子的情感卻是始終如一。此種深情，竟無〈青青子衿〉與「等待」的埋怨，反而以女子至死不悔的忠貞取代，但不如〈上邪〉中「冬雷震震，夏雨雪，乃敢與君絕。」的激烈。綜合而言，三首詩歌中女子埋怨訴苦的成分是逐漸淡化的；或許在現代人的心中，最轟轟烈烈的愛戀僅止於至死不渝的深情，情侶間的小抱怨便視為愛情的變質嗎？

### 三、《詩經·鄭風·野有蔓草》與〈鄧麗君·一見鍾情〉之比較

「野有蔓草，零露漙兮。有美一人，清揚婉兮，邂逅相遇，適我願兮。野有蔓草，零露瀼瀼。有美一人，婉如清揚，邂逅相遇，與子偕臧。」〈註十七〉此為男子與一女子相遇，並一見鍾情，沉浸於愛情的氛圍之中，如癡如醉地在腦海中勾勒出女子的輪廓。對詩中的男子而言，她水汪汪的大眼，或許正如露水般的清澈；她的一顰一笑恰似露水般的清甜。在此種露水繁盛的季節相遇，路旁青草葉上的露珠被耀眼的金光照射出星子般的璀璨，使得女子彷彿天上織女信步於斗牛之間的夢幻。男子的癡情，益加使人臆測他所遇到的美女有西施、貂蟬之貌；縱使只是單戀，他應當會樂在其中，細細品味個中滋味。

而在鄧麗君的「一見鍾情」裡，我們所見的並非為單相思，而是彼此的心思交錯在一起的——「那天我倆相見一面沒有結果，誰知你又來看我呀你又來看我，誰說世上沒有一見鍾情，一見鍾情我倆開花又結果。」〈註十八〉然則，兩人相處的時間甚短，情人終將遠去，因而在歌詞中寫道：「無奈何，無奈何，良宵苦短無奈何，只要以後你別忘記了我，有空時候記得再來看看我。」〈註十九〉以及「無奈何，無奈何，留不住你無奈何，你帶走了歡笑留下寂寞，我也想念你來你也想念我。」〈註二十〉恰與《野有蔓草》之意境相反，前者為充滿歡愉的單戀，後者為獨守空閨的孤楚與寂寞；兩者雖同始於一見鍾情，所獲得的結果卻大相逕庭，不面令人唏噓。

## 參●結論

隨著時代的洪流擺盪，愛情依舊被視為人類最真誠的情感之一，且為不可或缺的。《詩經》中的男女之情與現代情歌相較之下，是坦蕩蕩地述說自己心中的情感；而現代的情歌反而著墨於華麗的修辭上，意欲使歌曲中的情愫更為動人，反而淡化了那一份最真誠的情感。歌曲，是最能貼近日常生活的一種文學形式；在現代，人們可以將他的思想或觀感輸入一張光碟片中，讓每一格人都能聽見自己的心聲。情歌，也是以這種形式保存下來的；就像為轟轟烈烈的愛情作急速冷凍的保存，成分是不變，生活型態卻改變了，價值觀也隨之改變。致死不渝的愛情，在現今社會中會不會成為「理想」？

肆●引註資料

- 註一、周滿江。詩經（上海：上海古籍，民 79）。頁 83。
- 註二、張夢機。青青子衿（台北土城：成陽，民 93）。頁 179。
- 註三、周滿江。詩經。（上海：上海古籍，民 79）。頁 132。
- 註四、張夢機。青青子衿（台北土城：成陽，民 93）。頁 181。
- 註五、張夢機。青青子衿（台北土城：成陽，民 93）。頁 226。
- 註六、張夢機。青青子衿（台北土城：成陽，民 93）。頁 179。
- 註七、張夢機。青青子衿（台北土城：成陽，民 93）。頁 179。
- 註八、張夢機。青青子衿（台北土城：成陽，民 93）。頁 179。
- 註九、張夢機。青青子衿（台北土城：成陽，民 93）。頁 182。
- 註十、六一歌詞庫。<http://so61.com/>。（檢索日期 2008/3/29）
- 註十一、六一歌詞庫。<http://so61.com/>。（檢索日期 2008/3/29）
- 註十二、六一歌詞庫。<http://so61.com/>。（檢索日期 2008/3/29）
- 註十三、魔鏡歌詞網。<http://mojim.com/>。（檢索時間 2008/3/29）
- 註十四、魔鏡歌詞網。<http://mojim.com/>。（檢索時間 2008/3/29）
- 註十五、魔鏡歌詞網。<http://mojim.com/>。（檢索時間 2008/3/29）
- 註十六、魔鏡歌詞網。<http://mojim.com/>。（檢索時間 2008/3/29）
- 註十七、張夢機。青青子衿（台北土城：成陽，民 93）。頁 185。
- 註十八、六一歌詞庫。<http://so61.com/>（檢索日期 2008/3/25）
- 註十九、六一歌詞庫。<http://so61.com/>（檢索日期 2008/3/25）
- 註二十、六一歌詞庫。<http://so61.com/>（檢索日期 2008/3/25）